

Prijava – Školovanje omladine u dobi od 5 do 10 godina bez znanja njemačkog jezika

Anmeldung – Schulbesuch für Schüler im Alter von 5 bis 10 Jahren ohne Deutschkenntnisse



Bosnisch

5- do 10-godišnjaci u pravilu idu u svom mjestu stanovanja ili u blizini svog mjesta stanovanja u razrede za učenje jezika (Vorbereitungsklassen – VKL)

5- bis 10-Jährige gehen in der Regel in ihrem Wohnort oder in der Nähe ihres Wohnorts in die Sprachförderklassen (Vorbereitungsklassen – VKL).

Važno: upitnik se mora ispuniti na njemačkom (ili engleskom) jeziku!

Der Fragebogen muss auf Deutsch oder Englisch ausgefüllt werden!

Naziv škole

Name der Schule

Ulica, broj

Straße, Hausnummer

Poštanski broj, Mjesto

Postleitzahl, Ort

1. Podaci o učeniku

1. Angaben zum Schüler

Prezime

Nachname

Ime

Vorname

Datum rođenja

Geburtsdatum

Mjesto rođenja

Geburtsort

Državljanstvo

Staatsangehörigkeit

Vjeroispovijest

Religion

Iz koje zemlje dolaziš?

Aus welchem Land kommst Du?

Koje jezike govoriš?

Welche Sprachen sprichst Du?

Na kojem jeziku znaš pisati?

In welcher Sprache kannst Du schreiben?

Koliko godina si već pohađao dječije obdanište / školu?

Wie viele Jahre hast Du bereits den Kindergarten / die Schule besucht?

Jesi li već u Njemačkoj pohađao dječije obdanište /školu?

Hast Du bereits in Deutschland einen Kindergarten / eine Schule besucht?

DA / NE

ja / nein

2. Adresa učenika

2. Anschrift des Schülers

Ulica, broj

Straße, Hausnummer

Poštanski broj, Mjesto

Postleitzahl, Ort

Telefon

Telefon

Telefaks

Fax

E-mail

E-Mail

Stand: Mai 2017

3. Imaš li neko kontaktno lice (npr. rođak, socijalni radnik, komšija, prijatelj ...),
koja govori njemački jezik i pomaže ti?

3. Hast Du eine Ansprechperson (z. B. Verwandter, Sozialarbeiter, Nachbar, Freund),
die Deutsch spricht und Dich unterstützt?

Prezime Ime
Nachname Vorname

Ulica, broj
Straße, Hausnummer

Poštanski broj, Mjesto
Postleitzahl, Ort

Telefon Telefaks
Telefon Fax

E-mail
E-Mail

4. Boravišna dozvola (mora se dokazati)

4. Aufenthaltsgenehmigung (muss nachgewiesen werden)

Vrsta boravišne dozvole
Art der Aufenthaltsgenehmigung

Tražilac azila DA / NE
Asylbewerber ja / nein

Azilant DA / NE
Anerkannter Asylbewerber ja / nein

5. Odgojitelj (otac/majka ili zakonski zastupnik)

(Ovi podaci potrebni su samo, ako učenik i odgojitelj ne žive zajedno)

5. Erziehungsberechtigter (Vater / Mutter oder gesetzlicher Vertreter)
(Angaben nur notwendig, wenn Erziehungsberechtigter und Jugendlicher nicht zusammenleben)

Prezime Ime
Nachname Vorname

Ulica, broj
Straße, Hausnummer

Poštanski broj, Mjesto
Postleitzahl, Ort

Telefon Telefaks
Telefon Fax

E-mail
E-Mail

Uputstvo: kao odgojitelj (otac/majka ili zakonski zastupnik) sam saglasan sa tim, da škola upiše i
pohrani ove podatke. Ti podaci se koriste isključivo u svrhu planiranja školskih razreda. Želimo da
Vam napomenemo, da Vi ovu saglasnost možete i odbiti ili opozvati.

Hinweis: Als Erziehungsberechtigter (Vater/Mutter oder gesetzlicher Vertreter) bin ich damit einverstanden, dass die Daten von
der Schule erhoben und gespeichert werden. Diese Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Planung von Schulklassen
verwendet. **Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie die Einwilligung auch verweigern oder widerrufen können.**

Mjesto Datum
Ort Datum

Potpis odgojitelja
Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten

Iz razloga bolje čitkosti se koristi oblik za muški rod. Navodi se uvijek odnose na oba spola.
Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird die männliche Form verwendet. Die Ausführungen beziehen sich stets auf beide Geschlechter.